

CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

Twenty-Third Sunday in Ordinary Time
September 4, 2022



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office
Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary
& Safe Environment Coordinator

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đới 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xung Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đoàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

23rd SUNDAY IN ORDINARY TIME

We pray, "In every age, O Lord, you have been our refuge." In every age you speak to us, including this age. Help us to listen actively for your voice in every way that you make it known. Once we hear your voice, give us the courage to live what we hear and make you known today as clearly as your Son Jesus did in his time and place. Amen.

CHÚA NHẬT 23 QUANH NĂM

Chúng con nguyện rằng: "Qua mọi đời, Lạy Chúa, Chúa là nơi chúng con nương náu". Qua bao đời Chúa nói với chúng con, ngay cả thời đại này. Xin giúp chúng con chú tâm lắng nghe tiếng Ngài bằng mọi cách Ngài tỏ ra. Khi nghe tiếng Ngài rồi, xin cho con can đảm để sống điều mình nghe và cho Ngài được biết đến hôm nay cũng như Con Ngài là Đức Giêsu đã thực hiện trong thời gian và nơi chốn của Ngài khi xưa. Amen.

GIÁO LÝ TÂN TÔNG. Chương trình Giáo lý Tân Tông sẽ được mở ra cho các anh chị em nào có ý muốn trở thành người Kitô hữu. Khóa học sẽ bắt đầu từ khoảng đầu tháng 11, 2022 đến lễ Phục Sinh tức tháng 4, 2023. Mỗi Chúa Nhật sẽ gặp nhau khoảng một tiếng 15 phút. Anh chị em nào có ý muốn bước theo Chúa Kitô, Đấng Cứu Độ nhân loại, xin cho biết để chúng tôi có cơ hội gặp gỡ các bạn. Cha xứ kính mời.

DZUI CƯỜI

Đánh Dấu Lãnh Thổ...

Một chàng vừa lấy vợ không lâu kể với đám bạn độc thân:

"Vợ tớ cứ luôn dùng nước xả vải khi giặt. Tớ chả bao giờ biết được thứ nước đó có tác dụng gì cho tới một ngày..."

Đám bạn lao nhao:

-Đến ngày nào?

-Đến một hôm tớ đi siêu thị, thấy một cô gái lại gần tớ, ngửi ngửi rồi nói: "Có vợ rồi". Hóa ra các bà vợ dùng nước xả vải để đánh dấu lãnh thổ các cậu ạ.

Building Restoration Capital Campaign:

7/01/2020 - 6/30/2023

| | |
|--|---------------|
| Total pledge payment received: | \$ 243.860.00 |
| Capital repair expense up to date: | \$ 372,962.00 |
| Families pledged: | 197 |
| Families not yet pledged: | 227 |
| Thank you for your generosity and support. | |

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

| | |
|---------------------|--|
| Saturday, 3 | St. Gregory the Great |
| 8:30 am | Mass |
| 4:30 pm | Our Parishioners |
| Sunday, 4 | 23rd Sunday in Ordinary Time |
| 8:30 am | Mass |
| 10:00 am | Mass |
| Monday, 5 | Weekday – Labor Day |
| 8:30 am | + Fr. Peter A Roy - Anniv. |
| Tuesday, 6 | Weekday |
| 8:30 am | Mass |
| Wednesday, 7 | Weekday |
| 8:30 am | No Mass |
| Thursday, 8 | Nativity of the Blessed Virgin Mary |
| 8:30 am | Mass |
| Friday, 9 | St. Peter Claver |
| 8:30 am | Mass |
| Saturday, 10 | Mass of Our Lady |
| 8:30 am | Mass |
| 4:30 pm | Mass |
| Sunday, 11 | 24th Sunday in Ordinary Time |

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 28/8/2022

| | |
|---|--------------------|
| Plate Collection (Tiền mặt) | \$ 1,070.25 |
| Weekly Envelopes (Tiền bao thư) | \$ 4,455.40 |
| Online Giving (Đóng góp trên mạng 8/22 - 8/28/22) | \$ 128.75 |
| Total Income (Tổng số thu nhập) | \$ 5,654.40 |
| <u>Weekly Expense Budget (Chi phí hàng tuần)</u> | <u>\$ 4,500.00</u> |
| <i>Over/-Under (Thừa/ -Thiếu)</i> | <i>\$ 1,154.40</i> |

The Lord Jesus said, "It is more blessed to give than to receive". (Acts 20:35)

Lời Chúa Giêsu đã dạy, "Cho thì có phúc hơn là nhận". (Công Vụ 20:35)

READINGS WEEK OF SEPTEMBER 4, 2022

| | |
|--------------|---|
| Sunday: | Wis 9:13-18b/Ps 90:3-4, 5-6, 12-13, 14-17/Phlm 9-10, 12-17/Lk 14:25-33 |
| Monday: | 1 Cor 5:1-8/Ps 5:5-6, 7, 12/Lk 6:6-11 |
| Tuesday: | 1 Cor 6:1-11/Ps 149:1b-2, 3-4, 5-6a and 9b/ Lk 6:12-19 |
| Wednesday: | 1 Cor 7:25-31/Ps 45:11-12, 14-15, 16-17/ Lk 6:20-26 |
| Thursday: | Mi 5:1-4a or Rom 8:28-30/Ps 13:6ab, 6c/ Mt 1:1-16, 18-23 or 1:18-23 |
| Friday: | 1 Cor 9:16-19, 22b-27/Ps 84:3, 4, 5-6, 12/ Lk 6:39-42 |
| Saturday: | 1 Cor 10:14-22/Ps 116:12-13, 17-18/ Lk 6:43-49 |
| Next Sunday: | Ex 32:7-11, 13-14/Ps 51:3-4, 12-13, 17, 19/1 Tm 1:12-17/Lk 15:1-32 or 15:1-10 |

Dear Friends in Christ,

The cost of discipleship is the basis of the teaching of Jesus in this Gospel passage. It is important to aware that despite what appear to be extremely demanding. There are three conditions for discipleship: denying everything to follow Jesus, accepting to carry the cross, and giving up all possessions.

First, Jesus' teaching to "hate" the closest one of family members. It subjects to concern and interpretation. Jesus surely could not have meant this statement to be taken literally, since the entire basis of his teaching is love. There is no thought there that one cannot love both God and neighbor but to do both by the time.

The second condition is willingness to carry the cross. Jesus' total commitment to his mission resulted in his own suffering and death. The commitment to those who follow him could be no less. The demands will differ from person to person, but the requirement is the same.

Finally, the disciples must be renouncing all his possessions in order to possess and to be possessed by Christ. Total commitment to Jesus requires the willingness to give up to spend all one has on that venture. Whoever cannot make such a wholehearted commitment cannot be his disciples.

In choosing Jesus, we also choose the cross. We choose to live in a way that calls us to journey the high way. To forgive offenses against us, to live simply so others can live, to take responsibility for the moral character of society. This way of living is very demanding, yet not very rewarding in this world. We might even lose many things we have. In choosing Jesus we willingly renouncing our hold on people and the goods in which they are committed to him.

When has planning helped you get through a difficult time in life? How has prayer helped you find God's presence in life's challenges?

Peace!

Fr. Minh Vu

TRƯỜNG (GLVN) GIÁO LÝ VIỆT NGŨ

Ngày Tỵ Trường của Trường Giáo Lý Việt Ngũ là ngày 11 tháng 9, 2022. Xin các bậc phụ huynh chuẩn bị cho con cái mình theo học. Nếu chưa ghi danh thì xin quý vị lo ghi danh cho con mình. Ban GLVN có đề bản ghi danh sau lễ 10g CN ngày 28/8/22 tuần này. Nếu con em ghi danh ngày 11 tháng 9, 2022 thì một tuần sau được bắt đầu vào lớp học. Đa tạ!

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Cái giá của người môn đệ là căn bản lời giảng dạy của Đức Kitô qua đoạn Tin Mừng. Điều quan trọng để biết rằng mặc dù những đòi hỏi chừng như quá sức. Ba điều kiện của người môn đệ là: Từ bỏ mọi sự để theo Đức Kitô, chấp nhận vác thập giá, và từ bỏ mọi của cải.

Trước tiên, lời của Đức Kitô là "ghét" những người thân trong gia đình. Điều đó gây thắc mắc và cần giải thích. Chắc chắn lời Chúa Giêsu không theo từng chữ khi toàn bộ lời rao giảng của Người là tình yêu. Không có ý tưởng rằng người ta không thể không vừa yêu mến Chúa và anh em, cả hai đi đôi với nhau.

Thứ đến là điều kiện sẵn sàng vác thập giá. Đức Giêsu hoàn toàn cam kết với sứ mạng của Người, kết quả là qua đau khổ và cái chết của Người. Cam kết bước theo Người thì không thể ít hơn. Những đòi hỏi sẽ khác hơn với mỗi người, nhưng yêu cầu của Tin Mừng thì giống nhau.

Sau cùng người môn đệ phải từ bỏ gia sản của mình để được chính đức Kitô. Cam kết hoàn toàn với Đức Giêsu đòi hỏi sẵn sàng từ bỏ mọi sự và chấp nhận nếu có nguy hiểm. Bất cứ ai không thể cam kết trọn vẹn thì không thể là môn đệ của Người.

Chọn theo Đức Giêsu là chọn lựa theo thập giá. Chọn lựa sống theo đường lối mà chúng ta được gọi cho cuộc hành trình dài. Tha thứ cho kẻ chống đối chúng ta, sống đơn sơ để họ có thể sống, lãnh trách nhiệm về phạm cách đạo đức xã hội. Cách sống này rất đòi hỏi. Trong việc chọn lựa theo Đức Giêsu chúng ta sẵn sàng từ bỏ những ràng buộc của mình vào người khác hay vật chất mà qua đó chúng ta được cam kết với Người.

Dự tính nào có thể giúp bạn vượt qua được những khó khăn trong đời sống? Sự cầu nguyện giúp bạn thế nào tìm sự hiện diện của Chúa trong những thử thách của đời sống?

Nguyện chúc bình an!

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

TIỆC TRI ÂN. Ban Tổ chức Hội Chợ 2022 và Cha xứ kính mời ÔBACE, và mọi thành phần Dân Chúa đã tình nguyện giúp việc cho Hội chợ Giáo xứ trong các công việc liên quan. Xin đến tham dự bữa Tiệc Tri Ân, được tổ chức vào Chúa Nhật ngày 4 tháng 9, 2022, ngay sau Thánh Lễ 10:00 AM. Ban tổ chức và cha xứ trân trọng kính mời.